

༄༅། །མཚོ་རྒྱལ་སྐྱབ་ཐབས་བཅུད་བསྐྱེས་ནི།

*The Abbreviated Quintessence Sadhana of Yeshé Tsogyal,
Queen of the Ocean of Wisdom*

ཧོ། །ལྷ་མ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་མར། །སྐྱབས་འཆི་འགོ་དོན་བྱང་སེམས་བསྐྱེད། །

HO LA MA YÉ SHEY KHAN DRO MAR KYAB CHHI DRO DÖN JYANG SEM KYÉ
*Ho! In the Guru Wisdom Dakini,
I take refuge; I arouse the mind of awakening for the benefit of all beings.*

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་བློ་རྩོགས་སུ། །དོན་རྒྱལ་འབྱོར་མཚོ་རྒྱལ་སྐྱར། །

RANG NYI KAY CHIK DREN DZOK SU DOR JÉ NAL JYOR TSHO GYAL KUR
*Instantaneously, I am perfectly and completely aware of myself
As the wisdom form of Tsogyal Vajra Yogini.*

གསལ་བའི་ཐུགས་སློག་སྒྲགས་ཐེང་ལས། །འོད་ཟེར་འཕྲོ་འདུས་དོན་གཉིས་བྱས། །

SAL WAI T'HUK SOK NGAK T'HRENG LAY Ö ZER T'HRO DÜ DÖN NYIY JYAY
*From the visualized heart center life force syllable and mantra-garland,
Rays of light radiate forth and gather back, performing the two benefits.*

སྒྲུང་གྲགས་ལྷ་སྒྲགས་ཆོས་ཉིད་ངང་། །བདེ་ཆེན་ཐིག་ལེ་གཅིག་ཏུ་འབྲེལ། །

NANG DRAK LHA NGAK CHHÖ NYI NGANG DÉ CHHEN T'HIK LÉ CHIK TU KHYIL
*Within dharmata, the true nature of phenomena, ordinary forms and sounds as deities and mantras,
Coalesce as the single bindu of great bliss.*

ཨོྭ་ཨྰ་ན་ཏཱ་ཀི་ལྷ་བྱ་ཏི་ནི་ས་སྐྱེ་རྩྭ་མུ་མོ།

OM JÑANA DAKINI BAM HA RI NI SA SIDDHI HUNG

བསྐྱེད་པའི་སྒྲུང་ཆ་སྟོང་པར་སང། །སྟོང་པའི་རང་ཅལ་ལྷ་རུ་ཤར། །

KYÉ PAI NANG CHHA TONG PAR SAY TONG PAI RANG TSAL LHA RU SHAR
*I awaken to the emptiness of the manifest aspect of the visualization.
The natural expressivity of emptiness arises as the deity.*

འདིར་འབད་བསོད་ནམས་འགོ་ལ་བསྟོ། །དོན་གཉིས་ལྷན་འགྲུབ་བཟུ་ཤིས་ཤོག། །ཅེས་པའང་རྫོགས་སོ། །

DIR BAY SÖ NAM DRO LA NGO DÖN NYIY LHUN DRUB TRA SHIY SHOK
*To all beings, I dedicate the merit of striving in this practice. May the auspiciousness of the spontaneously
accomplished two benefits be present!*

Composed by Jñana (Dudjom Rinpoché, Jigdral Yeshé Dorjé).

Source: Dudjom Sung Bum, Vol. AH (25), pages 248-249.

Translated by Dechen Yeshé Wangmo for Bero Jeydren Publications, March 2009.